

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q40 Deuteronomy^m (4QDeut^m) - Verse Order

Chapter 3

¹⁸ [ואצו] [אתכם] [בעת] [ההוא] [ל] אמור יהוה אלוהי [כמה] [נתן] [לכמה] [את] [הארץ] [הזאת] לרשתה
[חלוצים] [תעברו] [לפני] [אחיכמה] [בני] ישראל כול ב[ני] [חיל]:

¹⁹ [רק] נשיכמה וטפכ[מ] ה[ומ] קניכמה ידעתי [כי] [מקנה] [רב] [לכמה] [ישבו] [בעריכמה] [אש] ר
נתתי לכ[מ]ה:

²⁰ עד אשר יניח יהוה אלוהיכמה לאחיכמה ככמה [וירשו] [גם] [ה]מה את הא[רץ] [אשר] [יהוה]
אלוהיכמה נותן להמה בעבר הי[רדן] [ו]שב[תמה] [איש] [ל]יר[שתו] [אשר] [נתתי] [לכמה]:

²¹ [ו]את יהושוע צויתי בעת ההיא לא[מור] [עיניך] [הראת] [את] [כל] [אשר] [עשה] [יהוה]
[אלוהיכמה] לשני המלכים האלה כן יע[שה] [יהוה] [לכל] [הממלכות] [אשר] [אתה] [עב] ר [ש]ם:

²² ולוא [תי]ראום [כי] [יהוה] [אלוהיכמה] [הוא] [הנלחמה] [לכמה]:

Chapter 4

³² [כי] [שאל] [נא] [לימימה] [ראשנימה] [אשר] [היו] [לפני] כה למן [היומה] [אשר] [ברא] [אלוהימה]
[אדמה] [על] [הארץ] [ולמקצה] [השמימה] [ועד] [קצה] [השמי] ם הנהיה כדבר ה[גדול] [הזה] [או]
[הנשמע] [כמהו]:

33 [השמע] [עם] [קול] [אלוהימה] [מדבר] [מתוך] [האש] [כאש] ר שמעתמה א [תמה] [ויחי]:
34 [או] [הנסה] [אלוהימה] [לבוא] [לקחת] [לו] [גוי] [מקרב] [גוי] [במסת] [בא] תת [ובמופתימה]
[ובמלחמה] [וביד] [חזקה] [ובזרוע] [נטויה] [ובמוראימה] [גדלימה] [ככל] [אשר] [עשה] [לכם] [יהוה]
[אלוהיכמה] [במצרים] [לעיניך]:

Chapter 7

18 [לא] [תירא] [מהם] [זכר] [תזכר] [את] [אשר] [עשה] [יהוה] [אלוהי] יכה [לפרעה] [ולכל] [מצרים]:
19 [המסת] [הגדלת] [אשר] [ראו] [עיניך] [והאתת] [והמפתימה] [וה] יד החזקה ו [הזרע] [הנטויה] [אשר]
[הוצאך] [יהוה] [אלוהיכה] [כן] [יעשה] [יהוה] אלוהיכה לכול העמים אשר [אתה] [ירא] [מפניהמה]:
20 [וגמה] [את] [הצרעה] [ישלח] [יהוה] [אלוהיכה] במה עד אבוד הנשאר [ים] [והנסתרימה] [מפניך]:
21 [לא] [תערץ] [מפניהמה] [כי] [יהוה] [אלוהיכה] בקרבה אל גד [ול] [ונורא]:
22 [ונשל] [יהוה] [אלוהיכה] [את] [הגוים] [האל] [מפניך] [מעט] [מעט] [לוא] [ת] וכל לילותמה [מהר]
[פן] [תרבה] [עליך] [חית] [השדה]:

Deuteronomy / אלה הדברים - According to 4Q40 Deuteronomy^m (4QDeut^m) - Direct Transcription

Fragments 1 - 3

- 1 [3:18^ל] אמור יהוה אלוהי [כמה נתן לכמה את הארץ הזאת] לרשתה [חלוצים תעברו לפני אחיכמה]
- 2 [בני] ישראל כול ב[ני חיל¹⁹ רק] נשיכמה וטפכ[מ]ה ידעתי [כי מקנה רב לכמה ישבו]
- 3 [בעריכמה אש]ר נתתי לכ[מ]ה²⁰ עד אשר יניח יהוה לאחיכמה ככמה [וירשו גם]
- 4 [ה]מה את הא[רץ אשר יהוה] אלוהיכמה נותן להמה בעבר הי[רדן ו]שב[תמה]
- 5 [איש ל]יר[שתו אשר נתתי לכמה²¹ ו]את יהושוע צויתי בעת ההיא לא[מור]
- 6 [עיניך הראת את כל אשר עשה יהוה אלוהיכמה] לשני המלכים האלה כן יע[שה]
- 7 [יהוה לכל הממלכות אשר אתה עב]ר [ש]ם²² ולוא [תי]ראום [כי יהוה אלוהיכמה]

Fragment 4

- 1 [4:32^{לפני}] כה למן [היומה אשר ברא אלוהימה אדמה על הארץ ולמקצה השמימה ועד קצה]
- 2 [השמי]ם הנהיה כדבר ה[גדול הזה או הנשמע כמהו³³ השמע עם קול אלוהימה מדבר מתוך האש]
- 3 [כאש]ר שמעתמה א[תמה ויחי³⁴ או הנסה אלוהימה לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסת]
- 4 [בא]תת [ובמופתימה ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראימה גדלימה ככל אשר עשה]

Fragment 5

- 1 [תזכר את אשר עשה יהוה אלוה] יכה [לפרעה ולכל מצרים ¹⁹ מסת הגדלת אשר ראו]
- 2 [עיניך והאתת והמפתימה וה] יד החזקה ו[הזרע הנטויה אשר הוצאך יהוה אלוהיכה כן]
- 3 [יעשה יהוה] אלוהיכה לכול העמים אשר [אתה ירא מפניהמה ²⁰ וגמה את הצרעה ישלח]
- 4 [יהוה אלוהיכה] במה עד אבוד הנשאר [ים והנסתרימה מפניך ²¹ לא תערץ מפניהמה כי יהוה]
- 5 [אלוהיכה] בקרבכה אל גד [ול ונורא ²² ונשל יהוה אלוהיכה את הגוים האל מפניך מעט מעט]
- 6 [לוא ת] וכל לכלותמה [מהר פן תרבה עליך חית השדה ²³ ונתנמה יהוה אלוהיכה לפניך]

Hebrew Comparison of the Text of Deuteronomy - Masoretic against 4Q40 Deuteronomy^m (4QDeut^m)

Chapter 3

18

Masoretic	וְאָצוּ אֶתְכֶם בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חִלּוּצִים תַּעֲבְרוּ לְפָנַי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חַיִל
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[ואצו אתכם בעת ההוא ל] אמור יהוה אלוהי [כמה נתן לכם את הארץ הזאת] לרשתה [חלוצים תעברו לפני אחיכמה בני] ישראל כול ב[ני חיל]
Highlighted Diff.	ואצו אתכם בעת ההוא לאמ ^ו ר יהוה אל ^ו היכ ^מ *ה ⁺ נתן לכ ^מ *ה ⁺ את הארץ הזאת לרשתה חלוצים תעברו לפני אחיכ ^מ *ה ⁺ בני ישראל כ ^ו ל בני חיל

19

Masoretic	רַק נְשִׁיכֶם וְטַפְכֶם וּמִקְנֵיכֶם יִדְעֵתִי כִּי־מִקְנֵה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[רק] נשיכמה וטפכ[מ] ה [ומ]קניכמה ידעתי [כי מקנה רב לכם ישבו] [בעריכמה אש]ר נתתי לכ[מ] ה
Highlighted Diff.	רק נשיכ ^מ *ה ⁺ וטפכ ^מ *ה ⁺ ומקנ ^ו יכ ^מ *ה ⁺ ידעתי כי מקנה רב לכ ^מ *ה ⁺ ישבו בעריכ ^מ *ה ⁺ אשר נתתי לכ ^מ *ה ⁺

Masoretic	<p>עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשָׁבְתֶם אִישׁ לִירֵשׁתּוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם</p>
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	<p>עַד אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאַחֵיכֶם כַּכֶּמָּה [וִירְשׁוּ גַם הַ]מָּה אֶת הָאֲרָץ [אֲשֶׁר יְהוָה] אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לְהֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן [וְ]שָׁב [תִּמְהָ אִישׁ לְ]יֵר [שֵׁתּוֹ] [אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם]</p>
Highlighted Diff.	<p>עַד אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה ⁺אֱלֹהֵיכֶם⁺ לְאַחֵיכֶם⁺ כַּכֶּמָּה⁺ וִירְשׁוּ גַם הַ⁺מָּה⁺ אֶת הָאֲרָץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם⁺ נָתַן לְהֵמָּה⁺ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשָׁבְתֶם⁺ אִישׁ לִירֵשׁתּוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם⁺</p>

Masoretic	וְאֵת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הִרְאֵת אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשָׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה בְּיַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמְּלָכוֹת אֲשֶׁר אִתָּה עִבְר שָׁמָּה
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[ו]את יהושוע צויתי בעת ההיא לא [מור עיניך הראת את כל אשר עשה יהוה] [אלוהיכמה] לשני המלכים האלה כן יע [שה יהוה לכל הממלכות אשר אתה עב]ר [ש]ם
Highlighted Diff.	ואת יהושוע צויתי בעת ההיא ^{ה+} לאמ ^{ו+} ר עיניך הראת את כל אשר עשה יהוה אל ^{ו+} היכ ^{מ*} ה ⁺ לשני המלכים האלה כן יעשה יהוה לכל הממלכות אשר אתה עבר ש ^{ם*} -ה-

Masoretic	לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	ולוא [תי]ראום [כי יהוה אלוהיכמה הוא הנלחמה לכמה]
Highlighted Diff.	^{ו+} ל ^{ו+} א תיראום כי יהוה אל ^{ו+} היכ ^{מ*} ה ⁺ הוא הנלח ^{מ*} ה ⁺ לכ ^{מ*} ה ⁺

Masoretic	כִּי שָׁאַל-נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל-הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד-קִצֵּה הַשָּׁמַיִם הִנְהִיָּה כְדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמַע כְּמֵהוּ
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[כי שאל נא לימימה ראשנימה אשר היו לפני] כה למן [היומה אשר ברא] [אלוהימה אדמה על הארץ ולמקצה השמימה ועד קצה השמי] ם הנהיה כדבר ה[גדול הזה או הנשמע כמהו]
Highlighted Diff.	כי שאל נא לימי ^{מ*ה+} ראשני ^{מ*ה+} אשר היו לפני ^{כ*ה+} למן היומה אשר ברא אל ^{ו*הי*מ*ה+} אד ^{מ*ה+} על הארץ ולמקצה השמי ^{מ*ה+} ועד קצה השמים הנהיה כדבר הגדול הזה או הנשמע כמהו
Masoretic	הַשְּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ כְּאֲשֶׁר-שָׁמַעְתָּ אֶתְּהָ וַיַּחֲזִי
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[השמע עם קול אלוהימה מדבר מתוך האש כאש] ר שמעתמה א [תמה ויחי]
Highlighted Diff.	השמע עם קול אל ^{ו*הי*מ*ה+} מדבר מתוך האש כאשר שמעת ^{מ*ה+} את ^{מ*ה+} ויחי

Masoretic	או הנסה אלהים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסת באתת ובמופתים ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדלים ככל אשר עשה לכם יהוה אלהיכם במצרים לעיניך
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[או הנסה אלוהימה לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסת בא]תת [ובמופתימה] [ובמלחמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראימה גדלימה ככל אשר עשה לכם יהוה] [אלוהיכם במצרים לעיניך]
Highlighted Diff.	None Extant

Chapter 7

Masoretic	לא תירא מהם זכר תזכר את אשר עשה יהוה אלהיך לפרעה ולכל מצרים
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[לא תירא מהם זכר תזכר את אשר עשה יהוה אלוה]יכה [לפרעה ולכל מצרים]
Highlighted Diff.	לא תירא מהם זכר תזכר את אשר עשה יהוה אל ^ו הי ^י כ ^ה * לפרעה ולכל מצרים

Masoretic	הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֵתֶת וְהַמַּפְתִּימִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְרַע הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוּצָאךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־אַתָּה יֵרָא מִפְּנֵיהֶם
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[המסת הגדלת אשר ראו עיניך והאתת והמפתימה וה] יד החזקה ו[הזרע הנטויה אשר] [הוצאך יהוה אלוהיכה כן יעשה יהוה] אלוהיכה לכול העמים אשר [אתה ירא [מפניהמה]
Highlighted Diff.	המסת הגדלת אשר ראו עיניך והאתת והמפתי*מ*ה ⁺ והיד החזקה והזרע הנטויה אשר הוצאך יהוה אל*ו*הי*כ*ה ⁺ כן יעשה יהוה אל*ו*הי*כ*ה ⁺ לכו*ו*ל העמים אשר אתה ירא מפניה*מ*ה ⁺

Masoretic	וְגַם אֶת־הַצָּרְעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֶם עַד־אֲבֹד הַנְּשֹׂאִים וְהַנְּסֻתִים מִפְּנֵיךָ
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[וגמה את הצרעה ישלח יהוה אלוהיכה] במה עד אבוד הנשאר[ים] [והנסתרימה מפניך]
Highlighted Diff.	וג*מ*ה ⁺ את הצרעה ישלח יהוה אל*ו*הי*כ*ה ⁺ ב*מ*ה ⁺ עד אב*ו*ד הנשאר[ים] והנסתרי*מ*ה ⁺ מפניך

Masoretic	לא תֵעָרַץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[לא תערץ מפניהמה כי יהוה אלוהיכה] בקרבכה אל גד[ול ונורא]
Highlighted Diff.	לא תערץ מפניה ^{מ*ה+} כי יהוה אל ^{ו*הי*ה+} בקרב ^{כ*ה+} אל גדול ונורא

Masoretic	וְנִשְׁלַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מְעַט מְעַט לֹא תוּכַל כִּלְתָם מִהָר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה
4Q40 Deuteronomy ^m (4QDeut ^m)	[ונשל יהוה אלוהיכה את הגוים האל מפניך מעט מעט לוא ת]וכל לכלותמה [מהר פן תרבה עליך חית השדה]
Highlighted Diff.	ונשל יהוה אל ^{ו*הי*ה+} את הגוים האל מפניך מעט מעט ל ^{ו*א} תוכל ^{ל*כל*ו*ת*מ*ה+} מהר פן תרבה עליך חית השדה